



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel, 4. února 2014
(OR. en)**

18123/13

**Interinstitucionální spis:
2013/0426 (NLE)**

**ASILE 62
ISL 18**

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět : Ujednání mezi Evropskou unií a Islandskou republikou o pravidlech pro účast
Islandské republiky na činnosti Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu

UJEDNÁNÍ
MEZI EVROPSKOU UNIÍ
A ISLANDSKOU REPUBLIKOU
O PRAVIDLECH PRO ÚČAST ISLANDSKÉ REPUBLIKY
NA ČINNOSTI EVROPSKÉHO PODPŮRNÉHO ÚŘADU PRO OTÁZKY AZYLU

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „EU“,

na jedné straně a

ISLANDSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Island“,

na straně druhé,

s ohledem na čl. 49 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 439/2010 ze dne 19. května 2010 o zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu¹ (dále jen „nařízení“),

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

- (1) V nařízení se uvádí, že aby mohl Evropský podpůrný úřadu pro otázky azylu (dále jen „podpůrný úřad“) plnit svou úlohu, měl by být otevřen účasti zemí, jež s EU uzavřely dohody, na jejichž základě přijaly a používají právní předpisy EU v oblasti upravené nařízením, zejména Islandu, Lichtenštejnska, Norska a Švýcarska (dále jen „přidružené země“).

¹ Úř. věst. EU L 132, 29.5.2010, s. 11.

- (2) Island uzavřel s EU dohody, na jejichž základě přijal a používá právní předpisy EU v oblasti upravené nařízením, zejména Dohodu mezi Evropským společenstvím a Islandskou republikou a Norským královstvím o kritériích a mechanismech určení státu příslušného pro posuzování žádosti o azyl podané v některém z členských států nebo na Islandu nebo v Norsku¹,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Rozsah účasti

Island se plně účastní činnosti podpůrného úřadu a má nárok na opatření na podporu od podpůrného úřadu podle nařízení a v souladu s podmínkami stanovenými tímto ujednáním.

¹ Úř. věst. ES L 93, 3.4.2001, s. 40.

ČLÁNEK 2

Správní rada

Island je zastoupen ve správní radě podpůrného úřadu jako pozorovatel bez hlasovacího práva.

ČLÁNEK 3

Finanční příspěvek

1. Island přispívá na příjmy podpůrného úřadu roční částkou vypočtenou podle jeho hrubého domácího produktu (HDP) jako procentní podíl HDP všech zúčastněných států podle vzorce stanoveného v příloze.
2. Finanční příspěvek uvedený v odstavci 1 se hradí od prvního dne po vstupu tohoto ujednání v platnost. Výše prvního finančního příspěvku se sníží v poměru k době zbývající po vstupu tohoto ujednání v platnost do konce roku.

ČLÁNEK 4

Ochrana údajů

1. Při uplatňování tohoto ujednání Island zpracovává údaje v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů¹.
2. Pro účely tohoto ujednání se na zpracovávání osobních údajů podpůrným úřadem použije nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů².
3. Island dodržuje pravidla důvěrného zacházení s dokumenty v držení podpůrného úřadu, jak jsou stanovena v jednacím řádu správní rady.

¹ Úř. věst. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

² Úř. věst. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

ČLÁNEK 5

Právní postavení

Podpůrný úřad má právní subjektivitu podle islandského práva a má na Islandu nejširší způsobilost k právům a právním úkonům, kterou islandské právo přiznává právnickým osobám. Zejména může nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.

ČLÁNEK 6

Odpovědnost

Odpovědnost podpůrného úřadu se řídí čl. 45 odst. 1, 3 a 5 nařízení.

ČLÁNEK 7

Soudní dvůr Evropské unie

Island uznává pravomoc Soudního dvora Evropské unie rozhodovat ve věcech týkajících se podpůrného úřadu podle čl. 45 odst. 2 a 4 nařízení.

ČLÁNEK 8

Zaměstnanci podpůrného úřadu

1. V souladu s čl. 38 odst. 1 a čl. 49 odst. 1 nařízení se na islandské státní příslušníky zaměstnané podpůrným úřadem vztahují služební řád úředníků a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropské unie, pravidla přijatá společně orgány EU za účelem uplatňování uvedeného služebního a pracovního řádu a prováděcí opatření přijatá podpůrným úřadem podle čl. 38 odst. 2 nařízení.
2. Odchylně od čl. 12 odst. 2 písm. a) a čl. 82 odst. 3 písm. a) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie může výkonný ředitel podpůrného úřadu zaměstnávat na základě smlouvy islandské státní příslušníky, kteří požívají veškerých občanských práv, podle stávajících pravidel pro výběr a přijímání zaměstnanců přijatých podpůrným úřadem.
3. Ustanovení čl. 38 odst. 4 nařízení se použije obdobně na islandské státní příslušníky.
4. Islandští státní příslušníci však nemohou být jmenováni do funkce výkonného ředitele podpůrného úřadu.

ČLÁNEK 9

Výsady a imunity

Island uplatňuje na podpůrný úřad a jeho zaměstnance Protokol o výsadách a imunitách Evropské unie¹ a veškerá pravidla přijatá podle uvedeného protokolu, která se týkají personálních záležitostí podpůrného úřadu.

ČLÁNEK 10

Boj proti podvodům

Uplatňuje se článek 44 nařízení a Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF) a Účetní dvůr mohou vykonávat pravomoci, které jim byly svěřeny.

O záměru provést kontroly na místě či audity OLAF a Účetní dvůr včas informují *Ríkisendurskoðun*, a pokud si to islandské orgány přejí, lze tyto kontroly na místě či audity provádět společně s *Ríkisendurskoðun*.

¹ Úř. věst. EU C 83, 30.3.2010, s. 266.

ČLÁNEK 11

Výbor

1. Výbor složený ze zástupců Evropské komise a Islandu sleduje řádné provádění tohoto ujednání a zajišťuje v tomto ohledu soustavné poskytování informací a výměnu názorů.

Z praktických důvodů se výbor schází společně s příslušnými výbory zřízenými s ostatními přidruženými zeměmi, jež se účastní na základě čl. 49 odst. 1 nařízení. Výbor se schází na žádost Islandu nebo Evropské komise. O činnosti tohoto výboru je informována správní rada podpůrného úřadu.

2. Ve výboru jsou sdíleny informace o plánovaných právních předpisech EU, které mají na nařízení přímý dopad či je mění nebo u kterých se předpokládá, že budou mít důsledek pro finanční příspěvek stanovený v článku 3 tohoto ujednání, a probíhá v něm o těchto otázkách výměna názorů.

ČLÁNEK 12

Příloha

Příloha tohoto ujednání tvoří jeho nedílnou součást.

ČLÁNEK 13

Vstup v platnost

1. Smluvní strany schválí toto ujednání v souladu s vlastními vnitřními postupy. Dokončení těchto postupů si navzájem oznámí.
2. Toto ujednání vstupuje v platnost prvním dnem prvního měsíce po dni posledního oznámení uvedeného v odstavci 1.

ČLÁNEK 14

Platnost a pozbytí platnosti

1. Toto ujednání se uzavírá na dobu neurčitou.
2. Každá smluvní strana může toto ujednání, po konzultaci ve výboru, vypovědět prostřednictvím oznámení druhé smluvní straně. Platnost tohoto ujednání končí šest měsíců po datu tohoto oznámení.

3. Toto ujednání pozbývá platnosti v případě vypovězení Dohody mezi Evropským společenstvím a Islandskou republikou a Norským královstvím o kritériích a mechanismech určení státu příslušného pro posuzování žádosti o azyl podané v některém z členských států nebo na Islandu nebo v Norsku.

4. Toto ujednání je sepsáno ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a islandském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V ... dne ... dva tisíce ...

.....

Za Evropskou unii

.....

Za Islandskou republiku

VZOREC PRO VÝPOČET PŘÍSPĚVKU

1. Finanční příspěvek Islandu na příjmy podpůrného úřadu stanovený v čl. 33 odst. 3 písm. d) nařízení se vypočte takto:

Nejaktuálnější konečné údaje o výši hrubého domácího produktu (HDP) Islandu k 31. březnu každého roku se vydělí součtem údajů o výši HDP všech států účastnících se činnosti podpůrného úřadu za tentýž rok. Výsledný procentní podíl se uplatní na část schválených příjmů podpůrného úřadu podle čl. 33 odst. 3 písm. a) nařízení v daném roce, čímž se získá výše finančního příspěvku Islandu.

2. Finanční příspěvek se platí v eurech.
3. Island svůj finanční příspěvek zaplatí nejpozději 45 dnů po doručení výzvy k úhradě. Jakékoli prodlení při platbě má pro Island za následek platbu úroků z prodlení z dlužné částky ode dne splatnosti. Jako úroková sazba se použije sazba, kterou uplatňuje Evropská centrální banka na své hlavní refinanční operace, zveřejněná v řadě C *Úředního věstníku Evropské unie* a platná v první den měsíce splatnosti, zvýšená o 3,5 procentního bodu.

4. Finanční příspěvek Islandu se upraví v souladu s touto přílohou v případě, že se finanční příspěvek EU zapsaný v souhrnném rozpočtu Evropské unie podle čl. 33 odst. 3 písm. a) nařízení zvýší podle článků 26, 27 nebo 41 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012 ze dne 25. října 2012, kterým se stanoví finanční pravidla o souhrnném rozpočtu Unie a zrušuje nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002¹. V takovém případě je rozdíl splatný 45 dnů po doručení výzvy k úhradě.

5. V případě, že prostředky na platby, které podpůrný úřad získal od EU podle čl. 33 odst. 3 písm. a) nařízení na rok N, nejsou vyčerpány před 31. prosincem roku N nebo v případě, že byl rozpočet podpůrného úřadu na rok N snížen podle článků 26, 27 nebo 41 nařízení (EU, Euratom) č. 966/2012, převede se část těchto nevyčerpaných nebo snížených prostředků na platby odpovídající procentnímu podílu příspěvku uhrazeného Islandem do rozpočtu podpůrného úřadu na rok N+1. Příspěvek Islandu do rozpočtu podpůrného úřadu na rok N+1 se úměrně sníží.

¹ Úř. věst. EU L 298, 26.10.2012, s. 1.